

| | |
|---------------------|---|
| Zeitschrift: | Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift |
| Herausgeber: | Bauen + Wohnen |
| Band: | 19 (1965) |
| Heft: | 1: Verwaltungsbauten = Bâtiments administratifs = Administration buildings |
| Anhang: | Konstruktionsblätter |

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

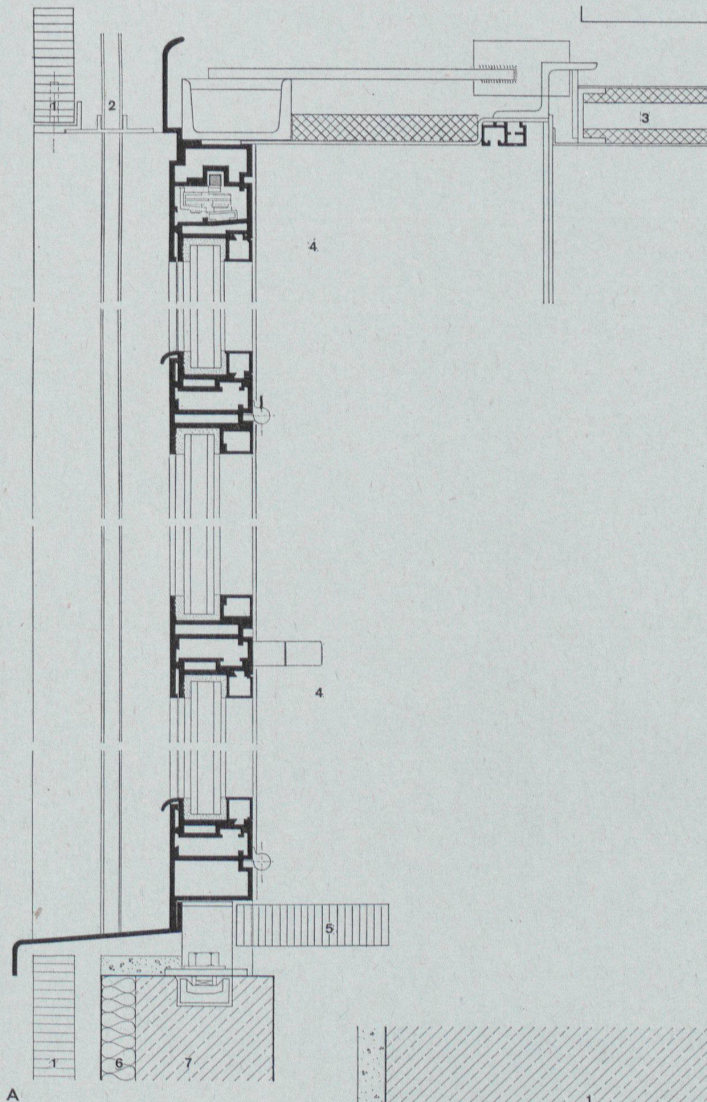
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.01.2026

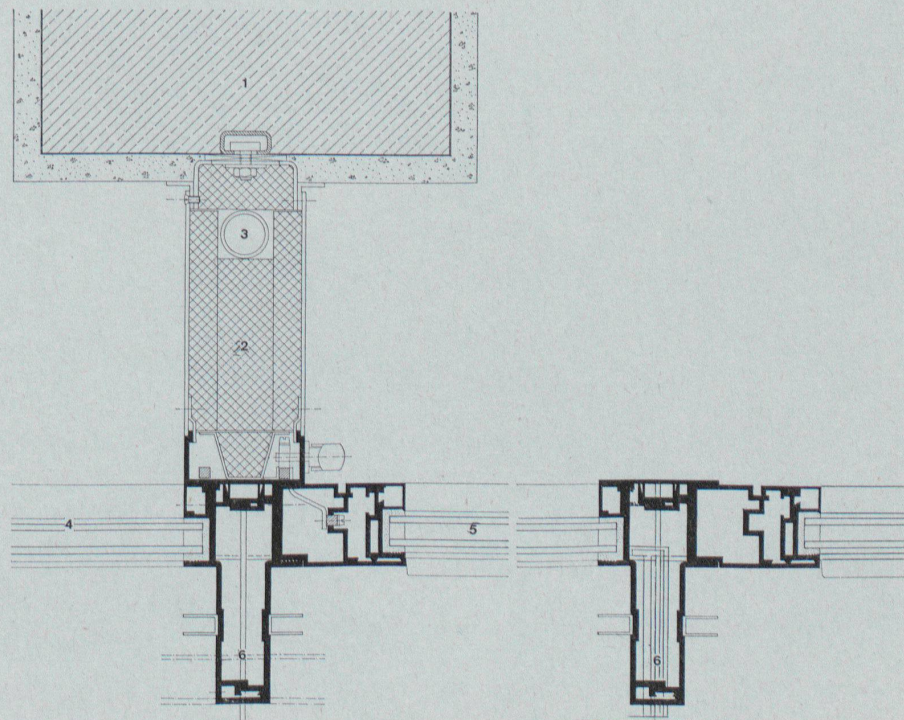
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**Neubau
Landeszentralbank
in Düsseldorf**Banque nationale centrale à Düssel-
dorf

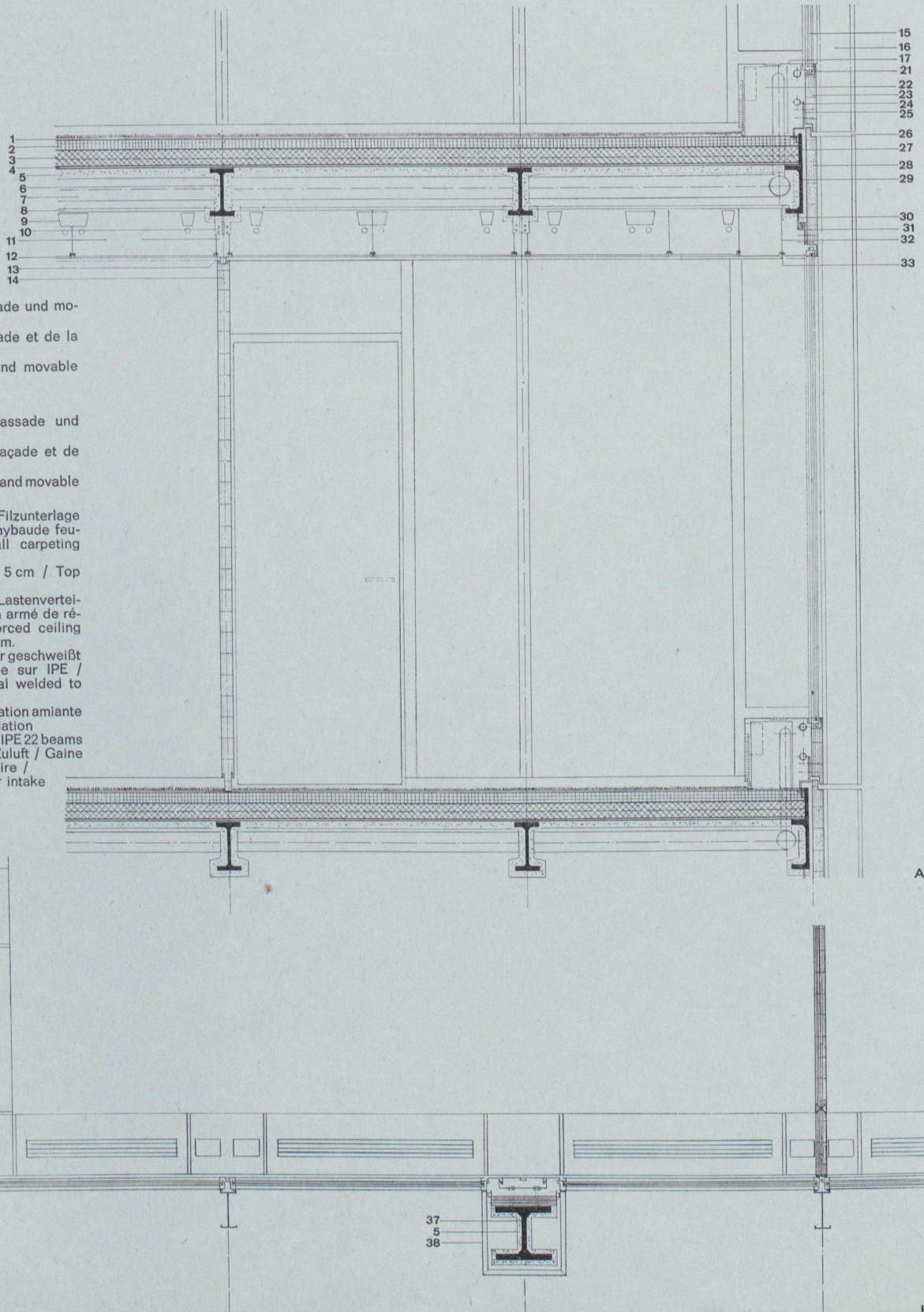
Central State Bank in Düsseldorf

A
Vertikalschnitt 1:5.
Coupe verticale.
Vertical section.

- 1 Dunkler Labradorgranit / Granit du labrador foncé / Dark labrador granite
- 2 Äußerer Sonnenschutz / Brise-soleil extérieur / External brise-soleil
- 3 Aluminiumakustikdecke / Plafond absorbant en aluminium / Aluminium acoustic ceiling
- 4 Aluminiumkipplügel mit verdeckt liegendem Beschlag / Vitrage pivotant en aluminium avec ferrements invisibles / Aluminium pivoted casement with countersunk attachment
- 5 Fensterbank Naturstein / Tablette en pierre naturelle / Windowsill, natural stone
- 6 Wärmedämmung / Isolation thermique / Heat insulation
- 7 Betonbrüstung / Allège en béton / Concrete parapet

B
Horizontalschnitt 1:5.
Coupe horizontale.
Horizontal section.

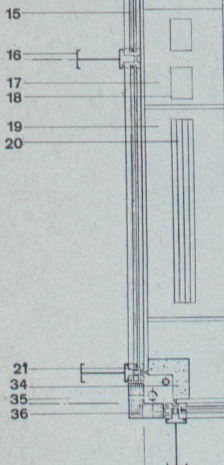
- 1 Stütze / Appui / Support
- 2 Trennwandelement / Cloison de séparation / Partition element
- 3 Heizrohr / Tuyau de chauffage / Heating pipe
- 4 Schnitt durch festverglasten Teil / Coupe du vitrage fixe / Section of fixed panes
- 5 Schnitt durch Kipplügel / Coupe du vitrage pivotant / Section of pivoted casement
- 6 Senkrechte Sprossen mit Führungsschienen für Sonnenschutz / Lamelles verticales avec rails pour brise-soleil / Vertical struts with guide rails for brise-soleil



A
Vertikalschnitt durch Fassade und mo-
bile Trennwand 1:25.
Coupe verticale de la façade et de la
cloison mobile.
Vertical section of face and movable
partition.

B
Horizontalschnitt durch Fassade und
mobile Trennwand 1:25.
Coupe horizontale de la façade et de
la cloison mobile.
Horizontal section of face and movable
partition.

- 1 Spannteppich auf Filzunterlage
1 cm / Moquette sur Thybaude feut-
re 1 cm / Wall-to-wall carpeting
on felt underlay 1 cm.
- 2 Estrich 5 cm / Chape 5 cm / Top
dressing 5 cm.
- 3 Eisenbetondecke zur Lastenvertei-
lung 9 cm / Dalle béton armé de ré-
partition 9 cm / Reinforced ceiling
for load distribution 9 cm.
- 4 Wellblech an IPE-Träger geschweißt
/ Tôle ondulée soudée sur IPE /
Corrugated sheet metal welded to
IPE beams
- 5 Asbestisolierung / Isolation amiante
30 mm / Asbestos insulation
- 6 IPE 22-Träger / IPE 22 / IPE 22 beams
- 7 Ventilationskanal für Zuluft / Gaine
climatisation air primaire /
Ventilation duct for air intake



A

B

- 8 Jordhalschiene Nr. 5 zur Befestigung von Decke und Beleuchtungskörper / Fer Jordhal no 5 pour suspension plafonds et luminaires / Jordhal rail No. 5 for fastening of ceiling and light fixtures
- 9 Beleuchtungskörper / Luminaires / Light fixtures
- 10 Anschlußstück zur Befestigung von beweglichen Trennwänden / Support parois mobiles / Connection element for anchoring of movable partitions
- 11 Verstellbare Befestigung von beweglichen Trennwänden / Support réglable parois mobiles / Adjustable anchoring of movable partitions
- 12 Lichtdecke aus organischem Glas / Plafond lumineux verre organique / Luminous ceiling of organic glass
- 13 Befestigungsschiene der beweglichen Trennwände / Filière parois mobiles / Anchoring rail for the movable partitions
- 14 Bewegliche Trennwand / Paroi mobile / Movable partition
- 15 Stop-Rayglas / Verre stopray / Stopray glass
- 16 Windsprosse der Fassade aus natürlich eloxiertem Aluminium / Raidisseur de façade aluminium eloxé naturel / Face buttress of natural eloxidized aluminium
- 17 Abdeckung des Konvektors / Cache-convecteurs / Coving of radiators
- 18 Kontrollklappe / Clapet de visite / Control gate
- 19 Beweglicher Teil der Konvektorabdeckung / Partie amovible du cache-convecteurs / Movable part of the radiator coping
- 20 Ventilationsgitter / Grille de ventilation / Ventilation grille
- 21 Fenster aus Aluminium und Neopren / Vitrage aluminium et néoprène / Window of aluminium and neoprene
- 22 Ejecto-Konvektor / Ejecto-convecteur / Ejecto-climatisation-box
- 23 Brüstungselement aus natürlich eloxiertem Aluminium mit Steinwolle isoliert / Panneau sandwich aluminium eloxé naturel et isolation laine minérale / Parapet element of aluminium with rockwool insulation
- 24 Warmwasserzufuhr des Ejecto-Konvektors / Alimentation en eau tempérée de l'ejecto-convecteur / Hot water intake of the ejecto-climatisation-box
- 25 Befestigungselement der Vorhangsfassade / Fixation de l'élément mur-rideau / Anchoring element of the curtain-wall elevation
- 26 Dehnungsfuge / Joint de dilatation / Expansion joint
- 27 Flacheisen als Betoniergrenze / Fer plat arrêt de bétonnage / Flat iron as concrete edging
- 28 Element aus schwarz eloxiertem Aluminium mit Steinwolle isoliert / Panneau sandwich aluminium eloxé noir et isolation laine minérale / Parapet element of black eloxidized aluminium with rockwool insulation
- 29 UAP 22-Träger / UAP 22 / UAP 22 beams
- 30 Befestigung der Vorhangsfassade / Support de l'élément mur-rideau / Anchoring of the curtain-wall elevation
- 31 Befestigung des Aufhängeelements der Vorhangsfassade / Support de suspension de l'élément mur-rideau / Anchoring of the suspension element of the curtain-wall elevation
- 32 Befestigung der Decke / Suspension du plafond / Ceiling suspension
- 33 Vorhangschiene / Rail de rideau / Curtain rail
- 34 Innere Abdeckung aus natürlichem eloxiertem Aluminium / Panneau sandwich aluminium eloxé naturel

- intérieur / Inner coping of natural eloxidized aluminium
- 35 Warmwasserzufuhrrohr der Ejecto-Konvektoren / Colonne alimentation chauffage eau tempérée des ejecto-convecteurs / Hot wat intake of the ejecto-radiators
- 36 Äußeres Winkelabdeckelement aus natürlich eloxiertem Aluminium mit Steinwolle isoliert / Panneau sandwich aluminium eloxé naturel et isolation laine minérale / External angle coping element of natural eloxidized aluminium with rockwool insulation
- 37 DIN 30 cm / DIN de 30 cm / DIN 30 cm.
- 38 Abdeckblech aus schwarz eloxiertem Aluminium / Tôle de revêtement en aluminium eloxé noir / Sheet metal coping of black eloxidized aluminium

- 1 Fensterdetail mit I-Aluminiumversteifungsprofil.

Détail du vitrage extérieur.

Window detail with aluminium I-but-
tress.

- 2 Anschluß einer mobilen Trennwand an Fenstersprosse.

Détail du vitrage extérieur et d'une
cloison de séparation.

Union of a movable partition and win-
dow strut.

- 3 Ansicht der Klimakonvektoren. Dazwischen die verschiedenen Stecker.

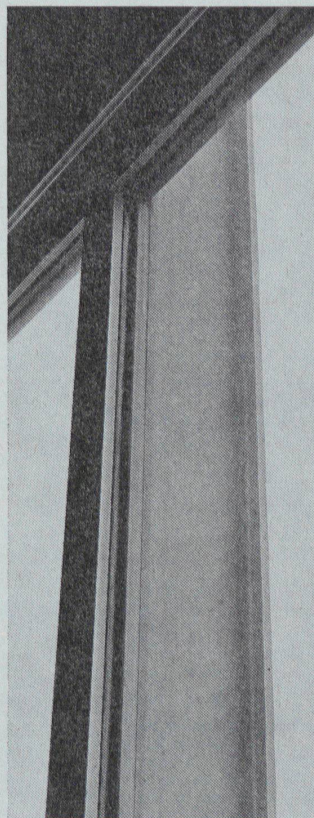
Détail du vitrage extérieur de la tour
et des convecteurs du conditionnement
d'air.

View of the air-conditioning units. In
between, the various outlets.

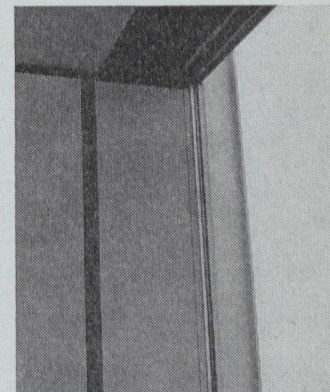
- 4 Aufsicht auf die Klimakonvektoren. Die quadratischen Luftgitterelemente mit schrägen Lamellen können zur Leitung der Luftströmung jeweils beliebig eingesetzt werden. Dazwischen ein elektrisches Installationsselement mit Kontrollklappen. Die Glasleisten des Fensters springen nicht über die Flucht des I-Aluminiumversteifungsprofils hinaus.

Détail du vitrage extérieur de la tour
et des convecteurs du conditionnement
d'air. Les grilles de ventilation
carrées avec des lamelles obliques
peuvent être tournées pour diriger l'air
selon les désirs individuels. Les vitrages
sont entièrement fixes étant donné
le conditionnement total et on peut
remarquer que le verre isolant est
absolument au nu du profil raidissement
extérieur.

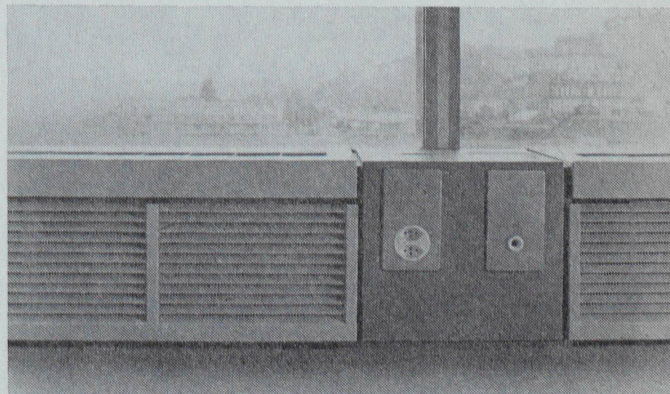
View of the air-conditioning units. The
square ventilation grille elements with
inclined slats can be adjusted to any
desired angle to control the air cur-
rent. In between, an electric installa-
tion element with control flaps. The
windows are flush with the external
aluminium I-butresses.



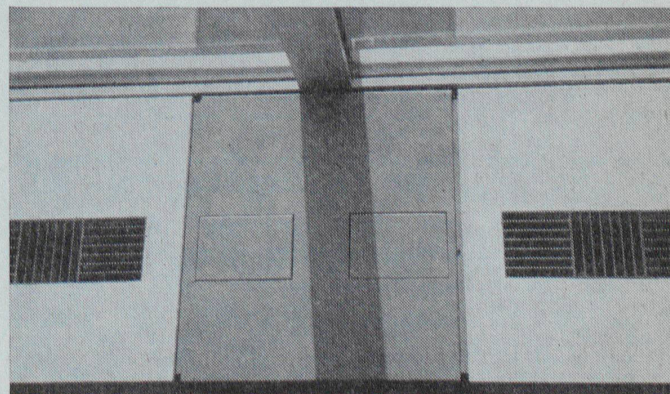
1



2



3



4

**Verwaltungsgebäude
der Ventilator AG
Stäfa am Zürichsee**

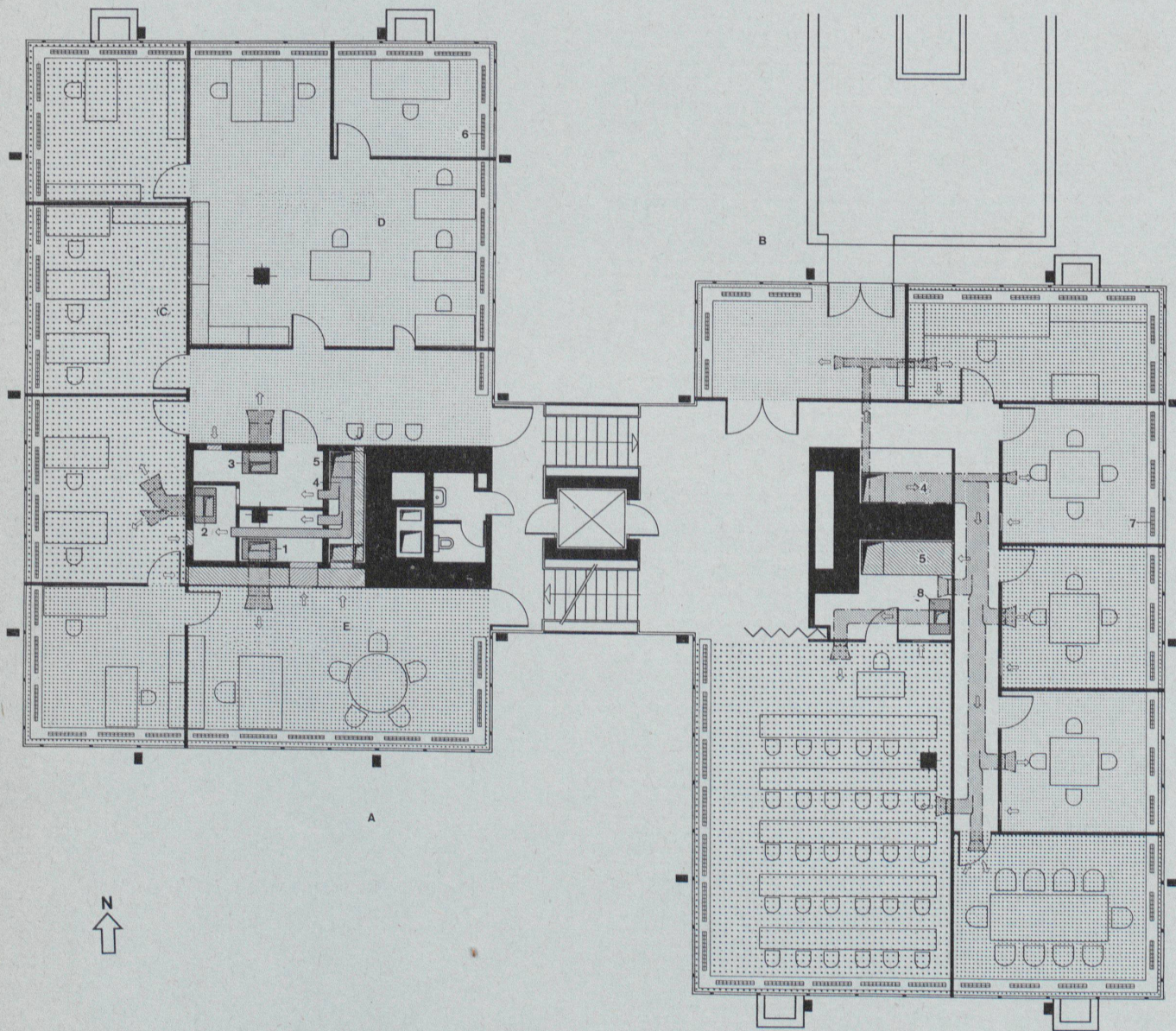
Bâtiment administratif de Ventilator
AG Stäfa au lac de Zurich
Administration Building of Ventilator
AG Stäfa on Lake of Zurich

Klimaanlage

Climatisation
Air-conditioning

Konstruktionsblatt

Feuille de construction détachable
Design Sheet



Grundriß 1:150.
Plan.

- A Westtrakt / Partie ouest / West tract
- B Osttrakt / Partie est / East tract
- C Zone West / Zone ouest / West zone
- D Zone Nord / Zone nord / North zone
- E Zone Süd / Zone sud / South zone
- 1 Unterzentrale mit Monobloc für Zone Süd / Sous-station avec monobloc pour la zone sud / Sub-station with monoblock for south zone
- 2 Unterzentrale für Zone West / Sous-station pour la zone ouest / Sub-station for west zone
- 3 Unterzentrale für Zone Nord / Sous-station pour la zone nord / Sub-station for north zone
- 4 Frischluft von Frischluftzentrale / Air frais de la centrale de régénération / Fresh air from fresh air conditioner

- 5 Abluft / Air vicié / Exhaust air
- 6 Brüstung mit Heizkonvektoren / Allège avec convecteurs (hiver) / Parapet with radiators
- 7 Brüstung mit Klimakonvektoren / Allège et convecteurs (été) / Parapet with cool air blowers (summer)
- 8 Klimaschrank für Vortragssaal / Armoire de climatisation pour la salle de séances / Air-conditioning fixture for conference hall

**Verwaltungsgebäude
der Ventilator AG
Stäfa am Zürichsee**

Bâtiment administratif de Ventilator
AG Stäfa au lac de Zurich
Administration Building of Ventilator
AG Stäfa on Lake of Zurich

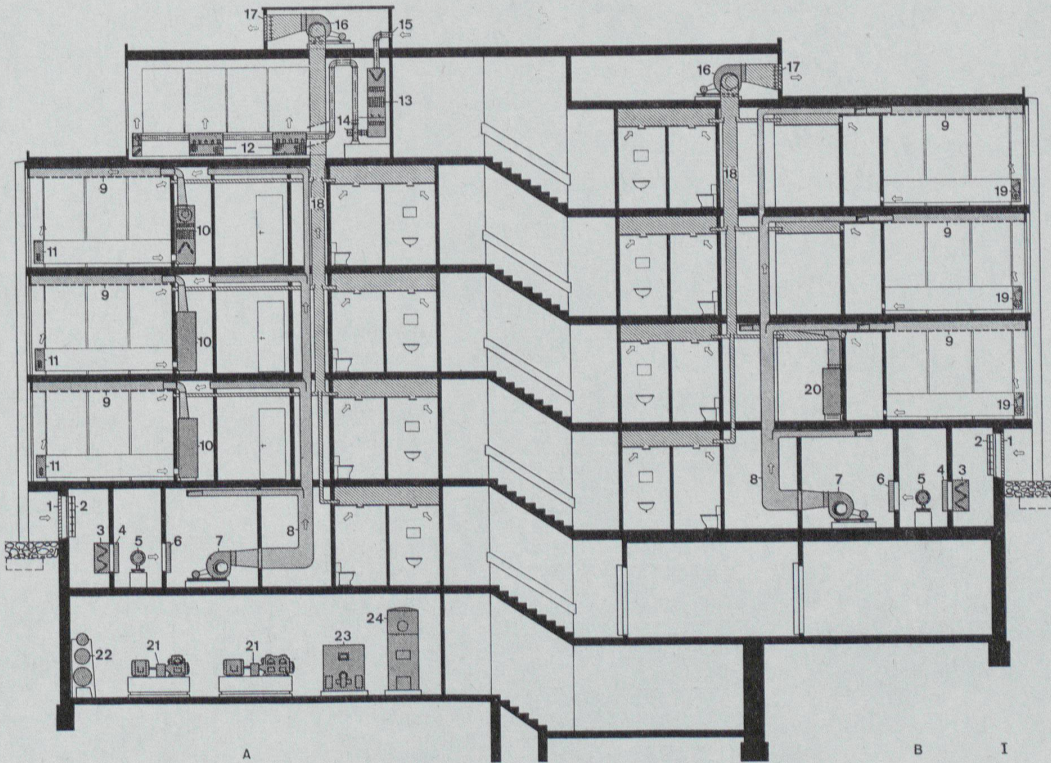
I
Schnitt 1:200.
Coupe.
Section.

A Westtrakt / Partie ouest / West tract
B Osttrakt / Partie est / East tract
1 Frischlufteintritt für die zentrale
Frischluftaufbereitung / Arrivée
d'air frais extérieur pour la centrale
de régénération d'air / Fresh air
intake for central air-conditioning
plant

2 Frischluftklappe / Clapet (air frais)
/ Fresh air vent
3 Frischluftgitter / Grille (air frais) /
Fresh air grille
4 Luftfilter / Filtre à air / Air filter
5 LBS-Luftbefeuchter / Humecteur
d'air / Humidifier
6 Luftkühler / Réfrigération d'air /
Air cooler
7 Zuluftventilator / Ventilateur pour
l'amenée d'air / Fresh air blower

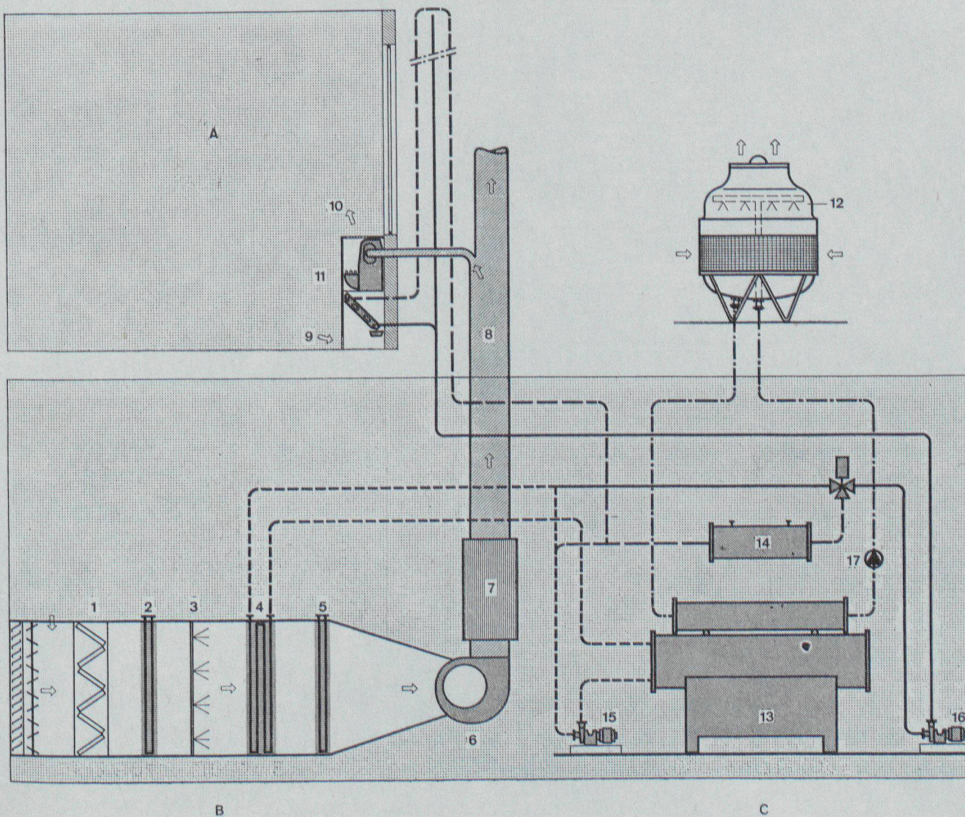
8 Zuluft- bzw. Frischluftkanalsystem /
Circulation d'air frais et d'air ré-
constitué / Air intake or fresh air
duct system
9 Perforierte Metalldecke / Plafond
métallique perforé / Perforated
metal ceiling
10 Unterzentralen mit Monobloc-
Klimaaggregaten / Sous-stations
avec agrégats de climatisation
monoblocs / Sub-stations with
monoblock air-conditioning plants

11 Brüstung mit eingebauten Heiz-
konvektoren / Allège avec convec-
teurs encastrés / Parapet with
built-in radiators
12 Carrier - Hochdruck - Induktions-
Klimagerät / Appareil de climati-
sation à induction Carrier, grande
vitesse / Carrier high-pressure In-
duction air-conditioning plant
13 Primärluftzentrale für Hochdruck-
klimaanlage / Centrale d'air pri-
maire pour la climatisation / Pri-
mary air plant for high-pressure
system
14 Hochdruck - Primärluftventilator /
Ventilateur à haute pression pour
la circulation d'air frais primaire /
High-pressure primary ventilator
15 Frischluftansaugung / Aspiration
d'air frais / Fresh air suction
16 Abluftventilator / Ventilateur pour
l'aspiration d'air vicié / Exhaust air
blower
17 Abluftaustritt mit Motorklappe /
Sortie d'air vicié avec clapet mé-
canique / Exhaust air vent with
motor-driven gear
18 Abluftkanalsystem / Canaux d'air
vicié / Exhaust air system
19 Klimakonvektoren / Convecteurs
(climatisation) / Air-conditioners
20 Carrier-Klimaschrank mit eingebau-
tem Filter, Kühler, Lufterhitzer,
Ventilator und Kältekompressor /
Armoire climatisée avec filtres,
refroidissement et chauffage à
air, ventilateur et réfrigération en-
castrés / Carrier air-conditioning
unit with built-in filter, cooler,
heater, ventilator and cold com-
pressor
21 Kältekompressoren / Compresseurs
de réfrigération / Cold compres-
sors
22 Wasserkühler, Kondensator und
Speicher / Réfrigération d'eau, con-
densateur et cumulateur / Water
cooler, condensor and tank
23 Heizkessel / Chauffage / Boiler
24 Kombikessel für Heizung und Warm-
wasseraufbereitung / Chauffage et
eau chaude / Combination boiler
for heating and hot water



II
Carrier-Weathermaster-Hochdruck-
klimaanlage.
Climatisation à grande vitesse Car-
rier-Weathermaster
Carrier Weathermaster high-pressure
air-conditioning plant

A Raum / Local / Office unit
B Primärluftzentrale / Centrale d'air
frais primaire / Primary air plant
C Kältezentrale / Réfrigération / Re-
frigeration plant
1 Luftfilter / Filtre à air / Air filter
2 Vorwärmer / Préchauffage / Pre-
heating
3 Befeuchtung / Humecteur / Humi-
difier
4 Kühler / Réfrigération / Cooler
5 Nachwärmer / Postchauffage /
Post-heating
6 Hochdruckventilator / Ventilateur à
haute pression / High-pressure
ventilator
7 Schalldämpfer / Silencieux / Sound
baffle
8 Primärluftleitungssystem / Canaux
d'air frais primaire / Primary air
duct system
9 Sekundärluft / Air frais secondaire /
Secondary air intake
10 Zuluft / Arrivée d'air frais / Fresh
air intake
11 Hochdruck-Induktionsklimakonvek-
tor / Convecteur à induction, à
haute pression de la climatisation /
High-pressure induction plant
12 Kühlturm / Tour de réfrigération /
Cooling stack
13 Wasserkühlmaschine / Machine
frigorifique pour l'eau / Water cooler
14 Umformer / Transformateur / Con-
verter
15 Primärpumpe / Pompe primaire /
Primary pump
16 Sekundärpumpe / Pompe secon-
daire / Secondary pump
17 Kühlturmpumpe / Pompe des tours
de réfrigération / Cooling stack
pump



Eni- Verwaltungsgebäude in Rom

Bâtiment administratif Eni à Rome
Eni Administration Building in Rome

Das 20stöckige Turmhaus ist in Stahlskelett konstruiert. Die tragenden Säulen liegen an den Außenseiten des Gebäudes, so daß im Innern völlig stützenlose Räume entstehen. Vor das Stahlskelett sind Vorhangwände aus Aluminium und Glas gehängt.

Squelette en acier de l'immeuble-tour de 20 étages de haut. Les appuis porteurs sont à la périphérie du bâtiment pour que l'intérieur offre des espaces complètement libres. Devant les appuis se trouvent les murs-rideaux en verre et aluminium.

The 20-storey high-rise building has a steel skeleton. The supporting columns are on the external faces of the building, so that on the inside there are entirely support-free spaces. Curtain walls of aluminium and glass are suspended in front of the steel skeleton.

Schnitt 1:400.

Coupe.

Section.

- 1 Stahlsäulen / Appuis en acier / Steel columns
- 2 Vorhangfassade / Mur-rideau / Curtain wall
- 3 Unterzüge aus Stahl / Sommiere en acier / Steel templates
- 4 Eisenbetondecke / Dalle en béton armé / Reinforced concrete deck
- 5 Dachgarten / Toiture-terrasse / Roof garden
- 6 Büroräume / Bureaux / Offices
- 7 Aufbau für die Liftmaschinen / Superstructure des ascenseurs / Superstructure for lift machinery
- 8 Zugangsbrücke zum Eingangsgeschoß / Passerelle d'accès du niveau d'entrée / Access bridge to entrance level
- 9 Erdgeschoßeingang für Angestellte / Entrée du personnel au rez-de-chaussée / Ground floor entrance for employees
- 10 1. Untergeschoß / Sous-sol / Basement
- 11 2. Untergeschoß mit Garagen / Deuxième sous-sol avec garages / Basement with garages

